

凤凰文库·海外中国研究系列

RESCUING HISTORY FROM THE NATION

Questioning Narratives of Modern China

从民族国家拯救历史

民族主义话语与中国现代史研究

[美] 杜赞奇 著 王宪明 高继美 李海燕 李点 合译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

凤凰文库·海外中国研究系列

RESCUING HISTORY FROM THE NATION

Questioning Narratives of Modern China

从民族国家拯救历史

民族主义话语与中国现代史研究

[美] 杜赞奇 著 王宪明 高继美 李海燕 李点 合译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP
江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

从民族国家拯救历史:民族主义话语与中国现代史研究 /

[美]杜赞奇著;王宪明译.

—南京:江苏人民出版社,2008.8

(凤凰文库·海外中国研究系列)

ISBN 978-7-214-04944-5

I. 从... II. ①杜...②王... III. 中国—现代史—研究

IV. K260.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 070739 号

Rescuing History from the Nation: Questioning Narratives of Modern China Licensed by
The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U. S. A.

© 1995 by The University of Chicago. All Rights Reserved.

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by Jiangsu People's Publishing House

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2008-055

书 名 从民族国家拯救历史:民族主义话语与中国现代史研究

著 者 [美]杜赞奇

译 者 王宪明 高继美 李海燕 李 点

责任编辑 王 田

装帧设计 武 迪 姜 嵩 许文菲

责任监制 王列丹

出版发行 江苏人民出版社(南京市中央路 165 号,邮编:210009)

网 址 <http://www.book-wind.com>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市中央路 165 号,邮编:210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 南京水晶山制版有限公司

印 刷 扬州鑫华印刷有限公司

开 本 960 mm×1 304 mm 1/32

印 张 8.5 插页 4

字 数 222 千字

版 次 2008 年 6 月第 1 版

印 次 2008 年 6 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-04944-5

定 价 25.00 元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

凤凰文库学术委员会委员 (按姓氏笔画排序)

叶秀山 刘 东 江晓原 许纪霖 杜继文
李学勤 李 强 汪 晖 张一兵 张海鹏
陈众议 郭齐勇 洪银兴 钱乘旦

凤凰文库出版委员会

主 任 谭 跃
副主任 陈海燕 吴小平
成 员 刘健屏 黎 雪 张胜勇 王瑞书 吴星飞
顾华明 姜小青 黄小初 顾爱彬 刘 锋
余江涛 吴 迪 吴 源 胡明琇 章祖德

凤凰文库·海外中国研究系列

主 编 刘 东
项目总监 府建明
项目执行 王保顶

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想和理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

“海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界,但世界却并未因此而遗忘中国。令人嗟呀的是,20世纪60年代以后,就在中国越来越闭锁的同时,世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天,这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境:我们不仅必须放眼海外去认识世界,还必须放眼海外来重新认识中国;不仅必须向国内读者移译海外的西学,还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感,因为单是它的学术水准也足以提醒我们,中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就被自己同化的、马背上的战胜者,而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样,借别人的眼光去获得自知之明,又正是摆在我们面前的紧迫历史使命,因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身,中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然,既是本着这样的目的,我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西,否则我们的“筛子”本身就可能使

译者的话

我与本书的作者、美国芝加哥大学东亚语言与文明系杜赞奇(Prasenjit Duara)教授至今从未谋过面。1998年冬的某一天,我接受委托翻译杜赞奇教授的新作《从民族国家拯救历史》时,虽然早就耳闻杜教授的书难译,但难在什么地方、难到什么程度,当时并不清楚,本着学习的态度,竟不知天高地厚地接了下来。但翻译工作一正式开始,我便发现,杜教授在研究中所使用的后殖民主义、后现代主义等基本理论框架是自己所不熟悉的,同时,杜教授是一位富有哲学眼光的史学家,思辨性很强,要准确把握他的著作相当困难,而要用“信”、“达”、“雅”的中文将之较好地译出来,就更加困难,但既然已经接受委托,就不能不硬着头皮坚持下来。最终,经过四位译者近两年的共同努力,在费了九牛二虎之力后,总算完成了一个初稿,于2000年底寄送杜教授本人审阅。杜教授在认真审阅后,对译稿总体上加以肯定,这对我本人及其他译者,实在都是一个不小的鼓励,翻译过程中所经受的种种困苦,也因此一扫而光。

更令人欣慰的是,此书中文版初版出版后,得到了不少学者和读者的关注,不少学者、读者在研读了此书之后,还通过电话、邮件等将

其意见和建议告知了译者。在此,我谨代表本书译者,向所有这些学者和读者表示衷心感谢!

此次修订,主要由王宪明和高继美负责完成。由于译者水平所限,译文中肯定还存在一些疏漏甚至错误之处,望广大读者不吝赐教。

王宪明

2008年3月30日于北京清华园

中译本序

自从杜赞奇先生的《从民族国家拯救历史》于1995年由美国芝加哥大学出版社出版以来,已有不少学者从不同的文化学术背景对之进行过评论^①。同时,杜赞奇先生本人为帮助读者了解其思想历程、学术背景和主要学术观点,也已应邀在百忙之中为本书中文版寄来了学术自传(见本书附录)。这些都是阅读本书很好的指南。这里谨就本书的主要内容和翻译情况简要介绍如下。

杜赞奇先生的这部新著是继其享誉国际学术界的《文化、权力与国家:1900~1942年的华北农村》一书之后研究近代中国历史的又一部力作。全书共分为理论和实例研究两大部分,共七章。

第一部分包括两章,是西方经院派学术著作中典型的“理论”模型部分。第一章探讨了近代萌芽中的民族是如何接受西方启蒙历史的叙述

① 有关书评可参见 James L. Hevia, in *Philosophy East and West*, volume 47, no. 4, (Honolulu, Oct. 1997); Kenneth Pomeranz, in *The American Historical Review*, volume 102, no. 4, (Washington, Oct. 1997); Theodore Hunters, in *The Journal of Asian Studies*, volume 56, no. 1 (Feb. 1997); Judith Wyman, in *Historian*, volume 60, no. 2 (Winter 1998); 李猛:《拯救谁的历史》,《二十一世纪》1998年10月号。相关文章可参见王晴佳《后殖民主义与中国历史学》,刘东主编《中国学术》第3辑,商务印书馆,2000。

线性进化史之间的密切关系。我对民族和民族主义的理解不仅基于中国的民族主义,而且更主要的是基于当今世界各地的事态的发展。在我们这个时代,民族这一概念极不稳定,我们甚至不能断定它是在发展还是在衰落。民族形成、毁灭、再形成,其速度之快,确显现出民族的偶然性和争议性。这与把民族当成一个不断演化的统一体的观点形成鲜明对照,使我们因此有必要检视民族历史的形式层面。当代研究历史叙述结构的论著,尤其是对因果论式的进化史的批评,对于我们目前的研究大有裨益。在进化史中,历史运动完全被看成是前因产生后果的过程,而不是过去与现在之间复杂的交易过程(transactions)。通过把对进化史的批评与民族主义的研究结合起来,我们便有可能析解历史与民族之间的深层的、执着的和(正如我们将要论证的那样)具有压抑性的联系。

我的主要论点是:民族历史把民族说成是一个同一的、在时间中不断演化的民族主体,为本是有争议的、偶然的民族建构一种虚假的统一性^①。这种物化的历史是从线性的、目的论式的启蒙历史的模式中派生出来的。我将用粗体的历史来表示后者,以区别于其他讲述过去的形式。启蒙历史使民族国家把自己看做是一个存在于传统与现代、等级与平等、帝国与民族国家的对立之间独特形式的共同体。在此框架内,民族成为一个体现能够推翻历史上被认为仅代表自己的王朝、贵族专制以及神职和世俗的统治者道德和政治力量的新的历史主体。与此相反,民族是一个集体的历史主体,随时准备在现代的未来完成自己的使命。我在此粗略地勾勒出的这种叙述结构不仅描述民族历史的基本架构,而且还支配着众多的通俗与专业的现代历史。虽然它与现代民族国家同时诞生,但战后的现代化范式更进一步强化了其中许多重要的对立。最近关于民族主义的理论虽然已经与这些对立部分脱钩,但却仍与其他对立

①《牛津英语词典》是这样定义“主体”的现代哲学意义的:主体是“更具彻底的自我意识或思维能力……是一个思索的或认知的主体,是自己或自我。”(《牛津英语词典》,牛津大学出版社,1971年缩印本,2:3120)

化为比较对象的做法,对 20 世纪上半期中国和印度两国思想家对于现代性的反思和批评及其对于线性的、进化的现代民族史观的抗拒进行了比较研究。

杜赞奇此书具体论点上或有可商之处,史料,尤其是中文史料的使用上未必尽妥,个别章节中的表述也不无冗繁之感,但从总体上看,此书视野宏阔而不失精深,既能以全球眼光来审视近代中国历史,又能从关键之点切入,洞察细微,把握要害,融世界与中国、历史与现实、思想文化与政治实践和社会制度等诸多因素于一体,尤其是书中所提出的“复线的历史”的观念,对于拓宽近代史研究的视野,深化对近代中国史的理解,特别是拓展对于近代中国史学与政治社会互动关系的研究,具有重要的学术价值,无疑自 20 世纪 70~80 年代国际学术界“语言学转向”和美国汉学界“在中国发现历史”思潮出现以来较具代表性的学术著作之一。希望此书中文本的出版,会对近现代中国史的研究起到一些推动作用,则我们作为译者,将会感到万分荣幸。

此书译稿完成于去年 12 月,分工情况如下:导论及第一章由李海燕、李点提供,王宪明校译;第三、四两章由高继美翻译,王宪明校译;其余各章及附录由王宪明翻译。全部译稿后经原作者杜赞奇先生及其助手李海燕审阅,并提出了修改意见。由于出自多人之手,译文风格上前后不尽统一,加以译者水平有限,错误之处在所难免。我们诚盼方家和读者批评指正。

王宪明

2001 年 11 月于清华园

目 录

译者的话	1
中译本序	1
导 论	1

第一编

第一章 线性历史与民族国家	17
一 西方学术中的黑格尔传统	23
二 线性历史的困境与民族主义的政治蕴涵	27
三 民族国家与启蒙模式的中国史	33
四 结论	47
第二章 中国和印度的复线历史	50
一 政治群体的历史模式	55
二 群体封闭的解析与承异的叙述结构	64
三 现代民族国家体系与历史问题	69
四 结论	80

第二编

第三章 反宗教运动与被压迫者之复归	85
一 自觉意识与历史终结	86

二	为终结历史而创造人民	91
三	反宗教运动	95
四	结论	110
第四章	兄弟会与共和革命中的革命话语	113
一	19世纪晚期中国的秘密会党	114
二	矿工、儒家思想与满族问题	119
三	革命党人对秘密会党的表述	122
四	孙中山:现实的考验与叙述的封闭	130
五	革命意识形态与全球种族话语	135
六	结论	140
第五章	“封建”的谱系:对市民社会与国家的叙述	142
一	市民社会与西方中国史研究	143
二	对市民社会的混杂叙述	147
三	实践中的叙述结构:建国与市民社会	155
四	孱弱的国家与国家主义话语	164
五	后记:梁启超与《封建制之附论》	168
第六章	地方对国家的叙述: 现代中国的联邦主义与中央集权主义	170
一	省与联邦国家的话语	171
二	湖南:自治与民权	180
三	广东:民族主义与背叛的政治	185
第七章	中国与印度现代化批评	196
总结论		220
参考文献		228
附录:东游记——记我的学术生涯		251

导 论

现代社会的历史意识无可争辩地为民族国家所支配。然而,尽管历史总是属于某个民族,民族本身却是颇有争议的现象。一个民族内的政权、政治家以及普通百姓并不总是能对本民族应该做什么或意味着什么达成共识。无怪乎研究民族主义的学者对“民族”、“民族国家”及“民族主义”等词语的界定感到非常为难。自从 1882 年厄尼斯特·冉南发表题为《什么是民族主义》的演讲之后,学术界仁者见仁,智者见智,纷纷试图给这些概念下定义。路易斯·斯尼德为澄清民族主义而撰写了一篇长达 208 页的定义(Snyder, 1983:253)^①。如果存在于历史中的事物真的不能界定,那么,民族在历史中寻求最终归宿,就显得十分滑稽。当然,尤其奇特的是,我们仍然很难撰写出不属于当代任何一个民族的历史。

本书着重研究 20 世纪初期的中国,我将探讨民族国家、民族主义与

^① 一般而言,对民族主义定义的讨论都围绕着这样一些方面:主客观条件的相对比例和角色,以及怎样区分少数民族性(ethnicity)与民族主义。一些不那么显而易见的问题则很少被论及,如:在同一个民族内异质性(heterogeneity)意味着什么,某些集团是怎样被包含在民族之中而另一些集团则又是怎样被排斥在外,一个团体是怎样获得或丧失其民族认同感的,等等。